



2020-09-02

Aber öfters heutzutage, wenn Sie einen meilenlangen Satz von sich gegeben, und sich etwas angelehnt haben, um auszuruhen, dann müssen Sie eine rührende Neugierde empfinden, selbst herauszubringen, was Sie eigentlich gesprochen haben.

*Mark Twain, Die Schrecken der deutschen Sprache*

But nowadays, very often, when you utter something of miles' length, and lean back to take a rest, then you must feel the stirring curiosity of collecting on your own, what you've actually spoken.

*Mark Twain, The horrors of the German language*

但现如今的情况往往是这样：您讲出来一句几英里长的句子，然后倚着靠背要稍事休息，接下来心里必然就会感觉到有一股升腾着的好奇之情，想知道自己刚才究竟说了什么。

马克·吐温——德语的可怕之处

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室